

**2020****PRIMARY ELECTION VOTER GUIDE****HƯỚNG DẪN DÀNH CHO CỬ TRI VỀ CUỘC BẦU CỬ SƠ BỘ NĂM 2020**

Cuộc bầu cử sơ bộ tại Pennsylvania sẽ diễn ra vào ngày 2 tháng 6 năm 2020. Cuộc bầu cử đó đã bị hoãn từ ngày 28 tháng 4 do khủng hoảng COVID-19. Hướng dẫn này cung cấp thông tin cơ bản, phi đảng phái về cách đăng ký và bầu cử bằng lá phiếu bầu qua bưu điện.

Đơn đăng ký bỏ phiếu qua bưu điện phải được nhân viên ban bầu cử quận tiếp nhận trước 5 giờ chiều, Thứ Ba, ngày 26 tháng 5. Lá phiếu bầu qua bưu điện phải được tiếp nhận trước 8 giờ tối Ngày Bầu Cử, Thứ Ba, ngày 2 tháng 6. Văn phòng bầu cử tại Philadelphia có địa chỉ là:

Philadelphia County Board of Elections
City Hall Room 142
1400 John F Kennedy Blvd
Philadelphia, PA 19107

Nếu quý vị nhận được lá phiếu bầu qua bưu điện và gửi lại lá phiếu bầu của mình trước hạn chót, quý vị không thể bỏ phiếu tại địa điểm bỏ phiếu vào ngày bầu cử. Nếu quý vị không thể gửi lại lá phiếu bầu qua bưu điện của mình trước hạn chót, quý vị có thể bỏ phiếu bằng lá phiếu bầu tạm thời tại địa điểm bỏ phiếu vào ngày bầu cử.

Truy cập [VotesPA.com](https://www.votespa.com) để tìm hiểu thêm về cách đăng ký bầu cử, bỏ phiếu qua bưu điện hay cách tìm địa điểm bỏ phiếu.

Hướng dẫn này là một dự án hợp tác của:

**Các định nghĩa**

Dưới đây là các định nghĩa và mô tả ngắn gọn về các vị trí dân cử mà quý vị sẽ thấy trên lá phiếu.

TỔNG THỐNG HOA KỲ

Tổng Thống lãnh đạo nhánh hành pháp của chính quyền liên bang, thực thi các luật do Quốc Hội ban hành, thực hiện chính sách đối ngoại và đưa ra các bổ nhiệm về pháp lý, ngoại giao và tư pháp, bao gồm cả Tòa Án Tối Cao Hoa Kỳ.

TỔNG CHƯỞNG LÝ

Tổng Chưởng Lý là quan chức trưởng cơ quan thực thi pháp luật của tiểu bang, chịu trách nhiệm truy tố các cáo buộc hình sự do chính quyền tiểu bang đưa ra, cũng như các vụ kiện tụng dân sự thay mặt cho một số cơ quan của tiểu bang.

KIỂM TOÁN VIÊN TRƯỞNG

Kiểm Toán Viên Trưởng là cán bộ giám sát tài chính của tiểu bang, chịu trách nhiệm thực hiện kiểm toán để đảm bảo rằng các khoản tiền được chi tiêu hợp pháp và hợp lý.

GIÁM ĐỐC NGÂN KHỐ TIỂU BANG

Giám đốc ngân khố chịu trách nhiệm đầu tư và quản lý gần 100 tỷ đô la ngân quỹ tiểu bang.

DÂN BIỂU ĐẠI DIỆN TRONG QUỐC HỘI LƯỞNG VIỆN

Dân Biểu Đại Diện Hoa Kỳ là thành viên của hạ viện thuộc Quốc Hội Lưỡng Viện và chịu trách nhiệm chính trong việc thông qua các luật và ngân sách liên bang mà tổng thống có thể ký duyệt hoặc phủ quyết.

THƯỢNG NGHỊ SĨ TRONG QUỐC HỘI

Thượng Nghị Sĩ là thành viên của thượng viện thuộc cơ quan lập pháp tiểu bang và chịu trách nhiệm chính trong việc thông qua các luật và ngân sách tiểu bang mà thống đốc có thể ký duyệt hoặc phủ quyết. Thượng Viện cũng xác nhận các đề cử của thống đốc, bao gồm các chức vụ trong nội các, hội đồng ủy thác tiểu bang và bổ sung chỗ trống tư pháp.

DÂN BIỂU TRONG QUỐC HỘI

Dân Biểu là thành viên của hạ viện thuộc cơ quan lập pháp tiểu bang và chịu trách nhiệm chính trong việc thông qua các luật và ngân sách tiểu bang mà thống đốc có thể ký duyệt hoặc phủ quyết.



Application Instructions for Mail-In Ballot - Hướng Dẫn Đăng Ký Lá Phiếu Bầu Qua Thư

1 Cách nộp đơn đăng ký của quý vị:
Sau khi hoàn thành đơn đăng ký, quý vị có thể gửi lại đơn cho ban bầu cử của quận tại địa phương của quý vị. Nếu quý vị không chắc cần gửi đơn đăng ký của quý vị đến đâu, hãy truy cập www.VotesPA.com/county để biết thêm thông tin.

2 Cảnh báo hạn chót:
Hạn chót nộp đơn đăng ký lá phiếu bầu qua bưu điện là 5 giờ chiều Thứ Ba trước cuộc bầu cử. Văn phòng của ban bầu cử quận phải nhận được đơn đăng ký của quý vị trước thời gian đó. Không tính dấu bưu điện.

Hạn chót để gửi lại lá phiếu bầu hoàn chỉnh của quý vị là 8 giờ tối ngày bầu cử. Văn phòng của ban bầu cử quận phải nhận được lá phiếu bầu hoàn chỉnh của quý vị trước thời gian đó. Không tính dấu bưu điện.

3 Xác nhận danh tính cần thiết:
Để đăng ký lá phiếu bầu qua thư, quý vị phải cung cấp số Bằng Lái Xe PA hoặc thẻ căn cước có dán ảnh PennDOT của quý vị. Nếu quý vị không có Bằng Lái Xe PA hoặc thẻ căn cước có dán ảnh PennDOT, thì quý vị phải cung cấp bốn (4) chữ số cuối cùng trong số An Sinh Xã hội của quý vị.

Nếu quý vị không có hình thức hợp lệ nào để xác nhận danh tính trong số các hình thức trên, thì quý vị phải đánh dấu vào ô "Tôi không có bằng lái xe PA hoặc thẻ căn cước PennDOT hay số An Sinh Xã Hội" trong phần Xác định danh tính. Nếu quý vị chọn lựa chọn này, quý vị phải đính kèm bản sao ID được chấp nhận.

Vui lòng truy cập www.VotesPA.com/MailBallot để biết thêm thông tin hoặc gọi 1-877-VotesPA (1-877-868-3772).

4 Yêu cầu lá phiếu bầu hàng năm là gì?
Nếu quý vị cho biết quý vị muốn được thêm vào danh sách yêu cầu lá phiếu bầu qua bưu điện hàng năm, thì quý vị sẽ nhận được đơn đăng ký để gia hạn yêu cầu lá phiếu bầu qua bưu điện của quý vị mỗi năm. Sau khi đơn đăng ký của quý vị được phê duyệt, quý vị sẽ tự động nhận được lá phiếu bầu cho thời gian còn lại trong năm và quý vị không cần nộp đơn đăng ký cho từng cuộc bầu cử.

5 Cảnh Báo: Nếu quý vị nhận được lá phiếu bầu qua bưu điện và gửi lại lá phiếu bầu của mình trước hạn chót, quý vị không thể bỏ phiếu tại địa điểm bỏ phiếu vào ngày bầu cử. Nếu quý vị không thể gửi lại lá phiếu bầu qua bưu điện của mình trước hạn chót, quý vị có thể bỏ phiếu bằng lá phiếu bầu tạm thời tại địa điểm bỏ phiếu vào ngày bầu cử.

Pennsylvania Application for Mail-In Ballot

1

How to submit your application:
Once your application is completed, you may return it to your local county board of elections. If you're unsure of where to mail your application, please visit www.VotesPA.com/county for more information.

2

Deadline alert:
The deadline to apply for a mail-in ballot is 5:00PM on the Tuesday before the election. Please note your application must be received in the county board of election's office by that time. Postmarks do not count.

The deadline to return your completed ballot is 8:00PM on election day. Please note your completed ballot must be received in the county board of election's office by that time. Postmarks do not count.

3

Necessary identification:
In order to apply for a mail-in ballot, you must supply your PA Driver's License or PennDOT issued photo ID card number in the identification section. If you do not have a PA Driver's License or PennDOT issued photo ID card, you must supply the last four (4) digits of your Social Security number.

If you do not have a valid form of either of these types of identification, please check the box titled "I do not have a PA driver's license or a PennDOT ID card or a Social Security number" in the identification section. If you choose this option, you must enclose a photocopy of an acceptable ID.

Please visit www.VotesPA.com/MailBallot for more information, call 1-877-VotesPA (1-877-868-3772), or contact your county board of elections.

4

What is an annual mail-in ballot request?
If you indicate you would like to be added to the annual mail-in ballot request list, you will receive an application to renew your request for mail-in ballot each year. Once your application is approved, you will automatically receive ballots for the remainder of the year and you do not need to submit an application for each election.

5

WARNING: If you receive a mail-in ballot and return your voted ballot by the deadline, you may not vote at your polling place on election day. If you are unable to return your voted mail-in ballot by the deadline, you may vote a provisional ballot at your polling place on election day.

6

Questions?

Call your County Election Office or call 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772).

For more information about voting, visit our website: www.VotesPA.com.

Información en español: Si le interesa obtener este formulario en español, llame al 1-877-868-3772.

6 Quý vị có thắc mắc?
Hãy gọi đến Sở Ngoại Vụ Pennsylvania theo số 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772). Sở Ngoại Vụ cũng có dịch vụ thông dịch qua điện thoại với nhiều ngôn ngữ.

Để biết thêm thông tin về việc bỏ phiếu, hãy truy cập: www.VotesPA.com



Print your name - Viết hoa họ và tên của quý vị

- Last name - Họ
- First Name - Tên
- Jr Sr II III IV - (khoanh tròn nếu áp dụng)
- Middle name or initial - Tên đệm hoặc viết tắt tên đệm

2 About you - Thông tin về quý vị

Không bắt buộc ghi số điện thoại và email. Tuy nhiên, những thông tin đó sẽ có ích trong trường hợp cán bộ ban bầu cử cần liên hệ với quý vị về đơn đăng ký của quý vị. Những thông tin đó sẽ không bị chia sẻ ra bên ngoài văn phòng bầu cử.

- Birth Date - Ngày Sinh
- MM/DD/YYYY - Tháng-Ngày-Năm
- Phone number - Số điện thoại
- Email

Your Address - Địa chỉ của quý vị

Vui lòng viết in hoa địa chỉ của quý vị chính xác như khi quý vị đăng ký bỏ phiếu. Quý vị có thể kiểm tra địa chỉ đăng ký cử tri của mình tại VotesPA.com hoặc gọi 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772).

- Address (not P.O. Box) - Địa chỉ (không phải Hòm Bưu Điện Bưu Chính)
- City/Town - Thành phố/Thị trấn
- Municipality - Thành phố tự trị
- Ward (if known) - Phường (nếu biết)
- Apt. number - Số căn hộ
- State: PA - Tiểu bang: PA
- Zip Code - Mã Zip
- County - Quận
- Voting district (if known) - Quận bỏ phiếu (nếu biết)
- I have lived at this address since: (date) - Tôi đã sống tại địa chỉ này kể từ:

4 Where to mail ballot? - Lá phiếu bầu qua bưu điện nên được gửi đến địa chỉ nào?

☐ Same as above - Đánh dấu vào ô này nếu quý vị muốn gửi lá phiếu bầu đến địa chỉ đăng ký cử tri của quý vị. Chỉ hoàn thành phần này nếu cần gửi lá phiếu bầu của quý vị đến một địa chỉ khác.

- Address or P.O. Box - Địa chỉ hoặc Hòm Bưu Điện Bưu Chính

- City/Town - Thành phố/Thị trấn
- State - Tiểu bang
- Zip Code - Mã Zip

Page 1 **Return to: County Board of Elections, City Hall Rm 142, 1400 JFK Blvd. Phila. PA 19107** DOS-12/201



5

Nếu quý vị có số PennDOT, quý vị phải sử dụng nó. Nếu không, vui lòng cung cấp bốn chữ số cuối cùng trong số An Sinh Xã Hội của quý vị. Để biết thêm thông tin, hãy xem “Hướng Dẫn Đăng Ký Lá Phiếu Bầu Qua Bưu Điện”.

- PA driver's license or PennDOT ID card number - Bằng lái xe PA hoặc số thẻ căn cước PennDOT
- Last four digits of your Social Security Number - Bốn chữ số cuối trong số An Sinh Xã Hội của quý vị
- ☐ I do not have a PA driver's license or a PennDOT ID card or a Social Security number. - ☐ Tôi không có bằng lái xe PA hay thẻ căn cước PennDOT hoặc số An Sinh Xã Hội.

6

Bằng cách ký tên ở đây, quý vị tuyên bố rằng quý vị hội đủ điều kiện bỏ phiếu bằng lá phiếu bầu qua bưu điện cho cuộc bầu cử sắp tới. Quý vị tuyên bố rằng quý vị đang yêu cầu lá phiếu bầu của đảng phù hợp hoặc lá phiếu bầu không theo đảng theo hồ sơ đăng ký cử tri của quý vị. Đồng thời, quý vị cũng tuyên bố rằng mọi thông tin quý vị liệt kê trong đơn đăng ký này là đúng và chính xác.

Voter signature here X - Chữ ký của cử tri tại đây X_____

Date - Ngày _____

7

Nếu quý vị muốn nhận được lá phiếu bầu qua bưu điện cho các cuộc bầu cử còn lại trong năm nay, và nếu quý vị muốn tự động nhận được đơn đăng ký lá phiếu bầu qua bưu điện hàng năm, hãy đánh dấu vào ô này. Để biết thêm thông tin, hãy xem “Hướng Dẫn Đăng Ký Lá Phiếu Bầu Qua Bưu Điện”.

[] Tôi muốn nhận lá phiếu bầu qua bưu điện cho năm nay và nhận đơn đăng ký lá phiếu bầu qua bưu điện hàng năm.

8

Chỉ hoàn thành phần này nếu quý vị không thể ký đơn đăng ký do bị bệnh hoặc khuyết tật. Đánh dấu vào chỗ trống đầu tiên. Người hỗ trợ quý vị có thể viết ngày, địa chỉ của họ và ký tên.

Mark of voter X - Cử tri đánh dấu X

Date - Ngày _____

Address of witness - Địa chỉ của nhân chứng _____

Signature of witness - Chữ ký của nhân chứng X

Use black ink

Pennsylvania Application for Mail-In Ballot

1

Print your name
Please print your name exactly as you registered to vote.

2

About you
Phone and email are optional and used if information is missing on this form.

3

Your address
Please print your address exactly as you registered to vote.

4

Where to mail ballot?

5

Identification
If you have a PennDOT number, you must use it. If not, please provide the last four digits of your Social Security number. See "Necessary Identification" on Page 2.

6

Declaration

7

Annual mail-in request
See "What is an annual mail-in ballot request?" for more information.

8

Help with this form
Complete this section if you are unable to sign the declaration in Section 6.

1

Last name _____ **Jr Sr II III IV** (circle if applicable)
First name _____ **Middle name or initial** _____

2

Birth date

M	M	/	D	D	/	Y	Y	Y	Y
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Phone

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Email _____

3

Address (not P.O. Box) _____ **Apt. number** _____
City/Town _____ **State** **PA** **Zip code**

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Municipality _____ **County** _____
Ward (if known) _____ **Voting district (if known)** _____
I have lived at this address since: _____

4

☐ Same as above **Address or P.O. Box** _____
City/Town _____ **State**

--	--

Zip code

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

5

PA driver's license or PennDOT ID card number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Last four digits of your Social Security number **X X X - X X -**

--	--	--	--

☐ I do not have a PA driver's license or a PennDOT ID card or a Social Security number.

6

I declare that I am eligible to vote by mail-in ballot at the forthcoming primary or election; that I am requesting the ballot of the party with which I am enrolled according to my voter registration record; and that all of the information which I have listed on this mail-in ballot application is true and correct.
Voter signature here X _____ **Date** _____

7

If you would like to apply to receive mail-in ballots for the remainder of this year **and** if you would like to automatically receive an annual application for mail-in ballots each year, please indicate below.
☐ I would like to receive mail-in ballots this year and receive annual applications for mail-in ballots each year.

8

I hereby state that I am unable to sign my application for a mail-in ballot without assistance because I am unable to write by reason of my illness or physical disability. I have made or have received assistance in making my mark in lieu of my signature.
Mark of voter X _____ **Date** _____
Address of witness _____
Signature of witness X _____

Page 1

Return to: County Board of Elections, City Hall Rm 142, 1400 JFK Blvd, Phila, PA 19107 DOS-12/2019



Instructions for voting by mail-in or absentee ballot

HƯỚNG DẪN BỎ PHIẾU QUA BƯU ĐIỆN HOẶC BỎ PHIẾU VẮNG MẶT

CHÚ Ý – THỜI HẠN BỎ PHIẾU QUA BƯU ĐIỆN, BỎ PHIẾU VẮNG MẶT, VÀ BỎ PHIẾU THAY THẾ

Các lá phiếu Qua Bưu Điện, Vắng Mặt, và Thay thế phải được gửi lại qua Bưu Điện hoặc trực tiếp bởi chính CỬ TRI và phải ĐƯỢC NHẬN tại các văn phòng Hội đồng Bầu cử Quận không muộn hơn 8:00 p.m. vào Ngày Bầu cử.

1. Quý vị có thể đánh điền lá phiếu của mình một cách BÍ MẬT (trừ khi quý vị được quyền hoặc đang nhận hỗ trợ).

2. Đọc và làm theo hướng dẫn đánh dấu lá phiếu trên lá phiếu của quý vị. Nếu quý vị bầu cho nhiều ứng cử viên hơn số mà một vị trí dân cử cho phép, quý vị đã bầu vượt quá số người và phiếu bầu của quý vị cho vị trí dân cử đó sẽ không được tính. KHÔNG viết thêm bất kỳ dấu hiệu không liên quan hay có thể xác định danh tính nào trên lá phiếu. Nếu quý vị mắc lỗi khi đánh dấu lá phiếu, hãy gọi điện cho Hội đồng Bầu cử Quận theo số 215-686-3469 để yêu cầu phiếu thay thế.

3. Quý vị CHỈ có thể đánh dấu lá phiếu của mình bằng mực xanh hay đen, điền vào hình ô van ở bên trái tên của ứng cử viên.

4. Sau khi điền xong lá phiếu, quý vị cần gấp lại lá phiếu theo hiện trạng mà nó được gửi đến cho quý vị, đặt lá phiếu vào phong bì “Official Election Ballot” (Lá Phiếu Bầu Chính thức), và dán niêm phong kín. Đặt phong bì “Official Election Ballot” đã niêm phong vào phong bì “Voter’s Declaration” (Tuyên bố của Cử tri) lớn hơn có đề địa chỉ của Hội đồng Bầu cử Quận. KHÔNG BỎ THỨ GÌ KHÁC vào trong phong bì gửi lại bưu điện này (nếu quý vị được hỗ trợ khi bầu cử, bản Lời khai có Tuyên thệ của người Hỗ trợ phải được đặt BÊN NGOÀI phong bì “Official Election Ballot”).

5. Quý vị phải điền, đề tháng ngày, và ký bản “VOTER’S DECLARATION” (Tuyên bố của Cử tri) như được in trên phong bì gửi lại bưu điện. CHÍNH BẢN THÂN CỬ TRI phải niêm phong kín và gửi lại phong bì qua bưu điện hoặc đích thân mang đến. CẦN MANG THEO CĂN CƯỚC CÓ HÌNH KHI ĐÍCH THÂN GỬI LẠI LÁ PHIẾU.

INSTRUCTIONS FOR VOTING BY MAIL-IN OR ABSENTEE BALLOT

CAUTION – DEADLINES FOR CASTING MAIL-IN, ABSENTEE, AND ALTERNATIVE BALLOTS

Mail-In, Absentee, and Alternative ballots must be returned by **MAIL** or in person by the **VOTER** and must be **RECEIVED** in the offices of the County Board of Elections no later than 8:00 p.m. on Election Day.

1. You shall mark your ballot in **SECRET** (unless you are entitled to and are receiving assistance).
2. Read and follow the ballot marking instructions on your ballot. If you vote for more candidates than permitted for an office, you have overvoted and your votes for that office will not be counted. **DO NOT** put any extraneous or identifying symbols on the ballot. If you make a mistake marking your ballot, call the County Board of Elections at 215-686-3469 to request a replacement.
3. You may mark your ballot **ONLY** in blue or black ink, filling in the oval to the left of the candidate’s name.
4. After completing your ballot, you shall re-fold it as it was sent to you, place it in the “**Official Election Ballot**” envelope, and securely seal it. Place the sealed “**Official Election Ballot**” envelope in the larger “**Voter’s Declaration**” envelope which is addressed to the County Board of Elections. **NOTHING ELSE** should be enclosed in this return envelope (if assistance is received in voting, the Assistance Affidavit shall be enclosed **OUTSIDE** the “**Official Election Ballot**” envelope as well).
5. You shall fill out, date, and sign the “**VOTER’S DECLARATION**” as printed on the return envelope. Securely seal and return the envelope by mail or hand delivery **BY THE VOTER ONLY**. **PICTURE IDENTIFICATION IS REQUIRED WHEN THE BALLOT IS RETURNED BY THE VOTER IN PERSON.**



How to vote with a mail-in ballot - Cách bỏ phiếu với lá phiếu bầu qua bưu điện

Dùng hướng dẫn này để giúp quý vị điền lá phiếu mà quý vị sẽ nhận được sau khi đăng ký bỏ phiếu qua bưu điện. Hãy nhớ dùng mực màu đen hoặc xanh dương trên lá phiếu.

1 General Primary and Special Election Official Mail-in Ballot Philadelphia County June 2nd, 2020

Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ Và Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt
Lá Phiếu Bầu Qua Bưu Điện Chính Thức
Quận Philadelphia
Ngày 2 Tháng 6 Năm 2020

3 Philadelphia County Board of Elections Các cán bộ ban bầu cử hiện tại

4 Warning Cảnh báo Cử tri nhận lá phiếu bầu qua bưu điện nhưng không nhận được lá phiếu bầu đúng thời hạn chỉ có thể bỏ phiếu vào Ngày Bầu Cử tại địa điểm bỏ phiếu của họ bằng Lá Phiếu Bầu Tạm Thời.

5 President of the United States Vote for 1 Tổng Thống Hoa Kỳ Bầu cho 1 người

Write-in option
Tùy chọn viết ý kiến

6 Attorney General Vote for 1 Tổng chưởng lý Bầu cho 1 người

7 Auditor General Vote for 1 Kiểm Toán Viên Trưởng Bầu cho 1 người

8 State Treasurer Vote for 1 Giám đốc Ngân khố Tiểu bang Bầu cho 1 người

2 Trang 1/2 Bỏ phiếu ở cả hai mặt Ward-Division-Party Đây là số khu bầu cử và loại phiếu bầu đảng phái (Đảng Dân Chủ, Đảng Cộng Hòa hoặc không đảng phái).

9 Representative in Congress Vote for 1 Hạ Nghị Sĩ Trong Hạ Viện Liên Bang Bầu cho 1 người

10 Senator in the General Assembly Vote for 1 Thượng Nghị Sĩ Trong Thượng Viện Tiểu Bang Bầu cho 1 người

11 Representative in the General Assembly Vote for 1 Hạ Nghị Sĩ Trong Hạ Viện Tiểu Bang Bầu cho 1 người

1 GENERAL PRIMARY AND SPECIAL ELECTION ELECCIONES PRIMARIAS Y ESPECIALES GENERALES OFFICIAL MAIL-IN BALLOT BOLETA OFICIAL POR CORREO PHILADELPHIA COUNTY CONDADO DE FILADELFA JUNE 2ND, 2020 - 2 de junio, 2020		2 Page/Página 1/2 Vote Both Sides Vote en Ambos Lados Ward-Div-Party Barrio-Distrito-Partido
3 PHILADELPHIA COUNTY BOARD OF ELECTIONS Junta Electoral de Filadelfia Lisa Deeley Chairwoman, City Commissioners Presidente, Comisionados de la Ciudad Al Schmidt Vice Chair, City Commissioners Vice Presidente, Comisionados de la Ciudad Omar Sabir Secretary, City Commissioners Secretario, Comisionados de la Ciudad	5 PRESIDENT OF THE UNITED STATES Vote for 1 Presidente de los Estados Unidos Vote por 1	9 REPRESENTATIVE IN CONGRESS 2ND DISTRICT Vote for 1 Representante del Congreso 2º Distrito Vote por 1
4 WARNING A voter who receives a Mail-In ballot and whose ballot is not timely received may only vote on Election Day by Provisional Ballot. AVISO Un votante que recibe una boleta por voto por correo y cuyo voto no se recibe a tiempo, sólo podrá votar el día de las Elecciones mediante una Boleta Provisional.	6 ATTORNEY GENERAL Vote for 1 Procurador General Vote por 1	10 SENATOR IN THE GENERAL ASSEMBLY 1ST DISTRICT Vote for 1 Senador en la Asamblea General Distrito 1 Vote por 1
7 AUDITOR GENERAL Vote for 1 Auditor General Vote por 1	11 REPRESENTATIVE IN THE GENERAL ASSEMBLY 1ST DISTRICT Vote for 1 Representante en la Asamblea General Distrito 1 Vote por 1	

8 STATE TREASURER Vote for 1 Tesorero Estatal Vote por 1	
--	--



How to vote with a mail-in ballot - Cách bỏ phiếu với lá phiếu bầu qua bưu điện

1 CHỈ Lá Phiếu Bầu Đảng Dân Chủ Delegate To The Democratic National Convention

Đại Biểu Trong Đại Hội Toàn Quốc
Của Đảng Dân Chủ

CHỈ Lá Phiếu Bầu Đảng Cộng Hòa Delegate To The Republican National Convention

Đại Biểu Trong Đại Hội Toàn Quốc
Của Đảng Cộng Hòa

2 CHỈ Lá Phiếu Bầu Đảng Dân Chủ Alternate Delegate To The Democratic National Convention

Đại Biểu Dự Bị Trong Đại Hội Toàn Quốc
Của Đảng Dân Chủ

CHỈ Lá Phiếu Bầu Đảng Cộng Hòa Alternate Delegate To The Republican National Convention

Đại Biểu Dự Bị Trong Đại Hội Toàn Quốc
Của Đảng Cộng Hòa

LƯU Ý: Mỗi đảng Dân Chủ và Cộng Hòa đều có đại biểu chọn ứng cử viên tổng thống của mình tại một hội quốc gia. Mỗi đại biểu đảng Dân Chủ trên lá phiếu bầu cam kết với một ứng cử viên cụ thể, có nghĩa là họ đã bày tỏ cam kết của họ trong việc hỗ trợ ứng cử viên đó tại đại hội. Ứng cử viên được đại biểu đảng Dân Chủ hỗ trợ sẽ được ghi tên trên lá phiếu bầu. Các ứng cử viên được đảng Cộng Hòa hỗ trợ sẽ không được ghi tên. Số đại biểu được liệt kê sẽ được quyết định theo quy định của đảng. Đại biểu dự bị phục vụ nếu cần lấp chỗ trống.

3 Questions Câu Hỏi

Các cử tri Philadelphia có thể bỏ phiếu về hai sửa đổi được đề xuất đối với Điều Lệ Nội Quy của Thành Phố, bao gồm các luật xác định cấu trúc tổng thể, quyền hạn và nhiệm vụ của chính quyền thành phố.

4 Question #1 Câu Hỏi # 1

Điều Lệ Nội Quy của Philadelphia có được sửa đổi để thành lập Sở Lao Động, đứng đầu là Giám Đốc Cấp Nội Các, để thực thi các luật của Thành Phố bảo vệ người lao động Philadelphia; giám sát các mối quan hệ lao động, như thương lượng tập thể, với lực lượng lao động đoàn thể của Thành Phố; để điều tra việc tuân thủ các biện pháp bảo vệ người lao động được quy định trong hợp đồng của Thành Phố; và để quản lý các chương trình liên quan đến nhân viên Thành Phố; và để lập Hội Đồng Tiêu Chuẩn Lao Động để xem xét và xét xử các vấn đề phát sinh từ công việc đó không?

5 Question #2 Câu Hỏi # 2

Điều Lệ Nội Quy của Philadelphia có được sửa đổi để điều chỉnh các quy định liên quan đến những hoạt động bị nghiêm cấm của các cán bộ và nhân viên Thành Phố được chỉ định, để cho phép các cán bộ và nhân viên đó tình nguyện tham gia chiến dịch chính trị của tiểu bang và liên bang ngoài thời gian làm việc và không sử dụng các nguồn lực của Thành Phố; tiếp tục cấm tham gia vào bất kỳ chiến dịch chính trị nào cho một văn phòng của Thành Phố hoặc văn phòng tiểu bang có trụ sở tại Philadelphia; và sửa đổi các điều khoản phạt liên quan đến các hạn chế đó và các hoạt động bị cấm nói chung không?

GENERAL PRIMARY AND SPECIAL ELECTION ELECCIONES PRIMARIAS Y ESPECIALES GENERALES OFFICIAL MAIL-IN BALLOT BOLETA OFICIAL POR CORREO PHILADELPHIA COUNTY CONDADO DE FILADELFA JUNE 2ND, 2020 - 2 de junio, 2020		Page/Página 2/2 Vote Both Sides Vote en Ambos Lados Ward-Div-Party Barrio-Distrito-Partido
1 DELEGATE TO THE NATIONAL CONVENTION 2ND DISTRICT Vote for not more than 8 Delegado a la Convención Nacional 2º Distrito Vote por no más de 8 ☐ Committed to/Comprometido a ☐ Committed to/Comprometido a ☐ Committed to/Comprometido a ☐ Committed to/Comprometido a ☐ Committed to/Comprometido a ☐ Committed to/Comprometido a ☐ Committed to/Comprometido a ☐ Committed to/Comprometido a	2 ALTERNATE DELEGATE TO THE NATIONAL CONVENTION 2ND DISTRICT Vote for 1 Delegado Alterno a la Convención Nacional 2º Distrito Vote por 1 ☐ Committed to/Comprometido a ☐ Write-in/Por escrito	5 QUESTIONS PREGUNTAS QUESTION #2 Bill No. 200015 Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to revise rules pertaining to prohibited activities of appointed City officers and employees, to generally allow such officers and employees to volunteer for state and federal political campaigns outside of work time and without using City resources; to continue to prohibit participation in any political campaign for a City office or Philadelphia-based state office; and to revise penalty provisions pertaining to such restrictions and prohibited activities generally? Pregunta n.º 2 Proyecto de Ley n.º 200015 ¿Debería modificarse la Carta de Autonomía de Filadelfia (Philadelphia Home Rule Charter) para revisar las reglas relacionadas con actividades prohibidas de funcionarios y empleados designados de la Ciudad; para permitir, en general, que dichos funcionarios y empleados sean voluntarios en campañas políticas estatales y federales fuera del horario de trabajo y sin utilizar los recursos de la Ciudad; para continuar con la prohibición de participar en cualquier campaña política para un cargo municipal o estatal con sede en Filadelfia; y para revisar las disposiciones sobre sanciones relacionadas con dichas restricciones y actividades prohibidas en general? ☐ YES SI ☐ NO
3 QUESTIONS PREGUNTAS QUESTION #1 Bill No. 200008 Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to create a Department of Labor, headed by a Cabinet-level Director, to enforce City laws that protect Philadelphia workers; to oversee labor relations, such as collective bargaining, with the City's unionized workforce; to investigate compliance with worker protections set forth in City contracts; and to manage programs concerning City employees; and to create a Board of Labor Standards to review and adjudicate matters arising from such work? Pregunta n.º 1 Proyecto de Ley n.º 200008 ¿Debería modificarse la Carta de Autonomía de Filadelfia (Philadelphia Home Rule Charter) para crear un Departamento de Trabajo, a cargo de un director de nivel ministerial, para hacer cumplir	4	